

# RÉSUMÉ/ CV

## Contact

**ALEX JOSEPH TAMDJIA TALOM**

**Tél Mobile.:** (00237) 677 314 310

**Tél Bureau.:** (00237) 696 217 233

**E-mail**

[alexjosephtamdja@gmail.com](mailto:alexjosephtamdja@gmail.com)

Skype :alexjosephtamdjatalom

## **Objectif :**

**Produire des traductions de qualité à la grandeur de votre entreprise à des tarifs défiant toute concurrence.**

## **Combinaison linguistique :**

**Anglais** (Langue source)

**Français** (Langue cible, Langue maternelle)

**Français** (Langue source)

**Anglais** (Langue cible, Langue maternelle)

## **Domaines de spécialisation :**

TI & Télécommunications, appareils, Brevets, Manuels d'utilisateur, Assurance, Santé et Médical, textes relatifs à l'immigration, Économie & Finance, Business & Marketing, Tourisme, Agriculture, Écologie, Environnement, Ingénierie, Droit Commun, Ressources naturelles et pétrolières, Sports et Loisirs, Textes généraux, Terminologie.

## **Présentation :**

Je suis un traducteur professionnel et réviseur camerounais doté de sept années d'expérience. Je travaille essentiellement de l'anglais vers le français et souvent du français vers l'anglais. Étant donné que le français est ma langue maternelle et l'anglais ma deuxième langue. Les enseignements reçus à l'école primaire et secondaire ont été pour la plupart dispensés en français et en anglais. Je suis titulaire d'une Licence en Études Bilingues (français&anglais), obtenue à l'Université de Yaoundé I. Cette filière m'a offert la possibilité d'effectuer un stage de trois mois d'apprentissage intensif de l'anglais parlé et écrit. Tout ceci

me permet d'être à même de dispenser des cours de langues et de faire de petits travaux de traduction pendant un certain nombre d'années. La somme de toutes ces expériences m'ont conduit vers le Programme de Masters Professionnel en Traduction et Interprétation (MASPROTRA) ouvert à l'Université de Yaoundé I au Cameroun, d'où je suis sorti nanti d'un Masters Professionnel en Traduction au cours de la période allant de 2010 à 2012. Dès ma sortie, j'offre mes services au Ministère des Postes et Télécommunications en tant que traducteur volontaire et mes tâches consistent à traduire des textes et à m'occuper des petits travaux d'interprétation. Depuis 2012, je suis apte à exercer en qualité de traducteur indépendant et interprète.

### **Autres qualités et intérêts :**

J'ai un intérêt particulier pour les langues, les communications, l'actualité, les voyages, la musique et sans oublier que je pratique assez d'activités sportives.

### **Atouts Principaux**

- Présence régulière en ligne;
- Livraison dans les délais impartis;
- Capable de travailler sous pression

### **Formation académique:**

- Masters Professionnel en Traduction: Programme de Masters Professionnel en Traduction et Interprétation, Université de Yaoundé I, 2012
- Licence en Études Bilingues : Université de Yaoundé I, 2008
- Baccalauréat A4 Lettres-Philosophie : Lycée Bilingue de Nkongsamba, Session de Juin 2004

### **Activités Professionnelles:**

**Août 2011** : Participation en tant que traducteur au SÉMINAIRE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE, organisé à l'École Supérieure des Postes et Télécommunications;

**Juin 2011** : Stage professionnel au Ministère des Postes et Télécommunications ; **Septembre 2013** : Participation en tant que traducteur au SÉMINAIRE RÉGIONAL DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS SUR LES RADIO-COMMUNICATIONS, organisé au Palais de Congrès de Yaoundé

### **Expérience Professionnelle:**

Celle-ci comprend les services indépendants y compris mes travaux en qualité

de traducteur interne dans :

- Plus de 100 000 mots sur les Manuels électroniques
- Plus de 12 000 mots sur les Brevets d'assemblage et Méthode de purification d'eau
- Plus de 200.000 mots sur les PE (Protocole d'Accord), Contrats, Accords etc.
- Plus de 70 000 mots pour la téléphonie AVAYA
- Plus de 50 000 mots sur les programmes de Téléenseignement
- Plus de 10 000 mots sur le Cisco Jabber
- Plus de 50 000 mots sur la présentation des produits etc.
- Plus de 50 000 mots relatifs au déploiement du logiciel

#### VANTAGE

• Traductions Juridiques, Commerciales et Marketing  
Plus de 30.000 mots d'un projet de traduction de plus de 200.000 mots relatif aux droits de l'homme dans une équipe de traducteurs

Plus de 15.000 mots d'un projet relatif aux questions de migration internationale

Variété de documents juridiques, au rang desquels les contrats, les documents de sociétés à capitaux, l'assurance, les règlements intérieurs de société, compte rendu de réunions, les circulaires, les lettres de consultation juridique, les imprimés fiscaux et de contrats, les actes de mariage et de naissance

Variété de documents financiers au rang desquels les comptes de société, les rapports annuels et d'audits, lettres d'affaires, documents commerciaux.

Plus de 25.000 mots d'un projet relatif au manuel d'automobile

#### • **TI et Télécommunications:**

Plus de 700.000 mots sur les projets relatifs à l'installation des câbles WACS, des points d'atterrissement de télécommunications et de la fibre optique

Réalisation de plusieurs services de traduction pour Divers Consultants Électroniques à savoir la traduction des manuels techniques et la relecture de comptes rendus et les rapports

Plus de 40.000 mots d'un projet de traduction de plus de 800.000 mots relatifs à un logiciel dans une équipe de traducteurs

#### • **Agriculture, Environnement et Tourisme:**

- Plus de 35.000 mots sur un projet relatif à la gestion de sol aride et des techniques de conservation

Plus de 50 000 mots pour le compte de PU-AMI France dans les régions d'Afrique Orientale

Plus de 10.000 mots d'un document relatif à l'élimination des matériaux usés Plus de 15.000 mots d'un document de guide touristique et autres documents relatif au tourisme

### • **Autres traductions:**

Plusieurs notices médicales et notices d'appareil médical.  
Plus de 20 000 mots relatifs aux documents de l'industrie automobile  
Plus de 12.000 mots des documents relatifs au marketing;

▫ Traduction de certains documents prescrits, au rang desquels les Diplômes, les appareils sanitaires et médicaux, les petits projets relatifs aux matériaux à teinture et à nouer  
Plus de 700.000 mots relatifs à la traduction des Décrets, Arrêtés, Décisions et Lois pour ne citer que ces quelques uns

### **Tarifs/Coûts:**

**0,07 €** le mot pour la traduction et **0,03 €** le mot pour relecture. Ces différents tarifs peuvent varier selon la nature du texte, les délais et les disponibilités.

### **Nombre de mots par jour:**

De 2000 à 2500 mots par jour  
Disponible toute la semaine, même les weekends

### **Méthode de travail:**

Par e-mail ou par téléphone

### **Logiciel:**

Trados studio 2011 & 2014, 2015 et 2017; Wordfast

### **Mode Préféré de Paiement :**

Western Union, Bank Transfer, Money Gram, Express Union

### **Références :**

**Clément Nimessi**, Traducteur Principal, Terminologue et Chef de la Cellule de Traduction au Ministère des Postes et Télécommunications; (00237) 243 19 40 92 / 699 87 43 86, [cnimessi@yahoo.fr](mailto:cnimessi@yahoo.fr)

**Abel Sanama**, Traducteur Principal et Interprète : (00237) 699 77 08 17 / 675 82 00 23, [abelsanama30@gmail.com](mailto:abelsanama30@gmail.com); Skype: abel.sanama

George Echu, Professeur (00237) 677 34 49 35